

«УТВЕРЖДАЮ»
APPROVED BY

Директор филиала
ООО «Трест РосСЭМ»
В Народной Республике Бангладеш
Director of the branch of Trest RosSEM Ltd.
In the People's Republic of Bangladesh

М.С. Манойло
M. S. Manoylo
от 03 декабря 2021 г.
On 30 December 2021

Техническое задание № 2021-306

На поставку: ручной инструмент, штукатурные принадлежности

Реакторное здание 10 UJA, 20UJA
для объекта:
АЭС «РУППУР» в Народной Республике Бангладеш
ООО «Трест РосСЭМ»

Terms of Reference No. 2021-306

For the supply of hand tool,plastering accessories

Reactor building 10UJA, 20UJA
for the facility
ROOPPUR NPP in the People's Republic of Bangladesh
Trest RosSEM Ltd.

Предмет закупки: ручной инструмент, штукатурные принадлежности

Procurement Item: hand tool, plastering accessories

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Подраздел 1.1 Наименование

Подраздел 1.2 Сведения о новизне

Подраздел 1.3 Этапы разработки изготовления

Подраздел 1.4 Документы для разработки / изготовления

Подраздел 1.5 Код ОКПД2

РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

Подраздел 4.1 Технические, функциональные и качественные характеристики (потребительские свойства) товаров

Подраздел 4.2. Требования к надежности

Подраздел 4.3. Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам

Подраздел 4.4 Требования к маркировке

Подраздел 4.5 Требования к упаковке

РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ

Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки

Подраздел 5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров

РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ

РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ

РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ

РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ

РАЗДЕЛ 10. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

РАЗДЕЛ 11. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

РАЗДЕЛ 12. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ

РАЗДЕЛ 13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ

РАЗДЕЛ 14. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ

РАЗДЕЛ 15. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ

TABLE OF CONTENTS

SECTION 1. GENERAL INFORMATION

1.1 Name

1.2 Data on novelty

1.3 Stages of manufacturing development

1.4 Documents for development / manufacturing

1.5 Code in the Russian National Product Classifier by type of economic activity

SECTION 2. APPLICATION AREA

SECTION 3. SERVICE CONDITIONS

SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS

4.1 Technical, functional and qualitative characteristics of product

4.2. Reliability requirements

4.3. Requirements for elements, source and maintenance materials

4.4. Labelling requirements

4.5. Packaging requirements

SECTION 5. REQUIREMENTS FOR DELIVERY AND ACCEPTANCE

5.1 Delivery and acceptance procedures

5.2 Requirements for transferring of technical and other documentation to the client at the time of deliver

SECTION 6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS

SECTION 7. STORAGE REQUIREMENTS

SECTION 8. REQUIREMENTS FOR CAPACITY AND/OR WARRANTY SUBMISSION TERM

SECTION 9. SERVICE REQUIREMENTS

SECTION 10. ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS

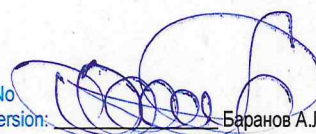
SECTION 11. SAFETY REQUIREMENTS

SECTION 12. QUALITY REQUIREMENTS

SECTION 13. OTHER REQUIREMENTS

SECTION 14. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, DELIVERY DATES AND ITS FREQUENCY

SECTION 15. REQUIREMENTS FOR AVAILABLE INFORMATION FORM



РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ / SECTION 1. GENERAL INFORMATION

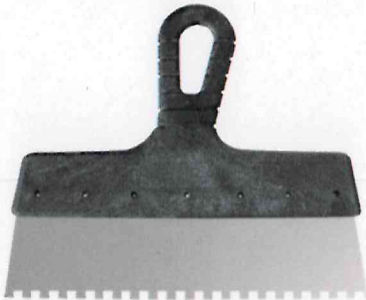


Подраздел 1.1 Наименование / Subsection 1.1 Name № п/п / Sl. No.	Наименование продукции / Name of product	Идентификация оборудования/Equipme nt identification	ФОТО/ Photo ГОСТ/ GOST	Ед. изм. / Units of measuremen t	Кол-во / Quantit y
1	Подошва 25 мм для наливных полов Stayer / Sole 25 mm for Stayer self-leveling floors	Допускается замена на инструмент с аналогичными характеристиками Replacement with a tool with similar characteristics is allowed Материал подошвы- пластик Общая длина шипа, мм-25/ Outsole material - plastic The total length of the thorn, mm-25		Шт/ pieces	100
2	Игольчатый валик TUNDRA 240 мм, высота иглы 28 мм / TUNDRA needle roller 240 mm, needle height 28 mm	Допускается замена на инструмент с аналогичными характеристиками Replacement with a tool with similar characteristics is allowed Материал рукояти- пластик Длина, мм-240 Материал шубки- пластик Типоразмер- специальные Высота ворса, мм-28 / Handle material - plastic Length, mm-240 Fur coat material-plastic Size-special Pile height, mm-28		Шт/ pieces	100
3	Игольчатый валик STAYER d- 75 мм, L-400мм / Needle roller STAYER d-75 mm, L-400mm	Допускается замена на инструмент с аналогичными характеристиками Replacement with a tool with similar characteristics is allowed Материал рукояти- пластик Материал шубки- пластик Вес нетто, кг-0,67 Малый вес - 0.82 кг; Диаметр валика и его длина составляют 75 и 400 мм; Диаметр бюгеля - 8 мм. / Handle material - plastic Fur coat material-plastic Net weight, kg-0.67 Light weight - 0.82 kg;		Шт/ pieces	100



Техническое задание составлено по заявке №


The terms of reference are drawn up according to the application №



Разработчик русскоязычной версии / Developer of the Russian version:



Баранов А.Л. / A.L. Baranov

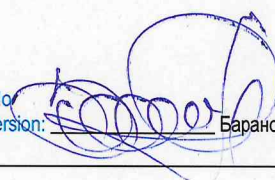
		<p>The roller diameter and length are 75 and 400 mm; The diameter of the clasp is 8 mm.</p>			
4	<p>Зубчатый нержавеющий шпатель 150 мм / 8 мм FIT / Notched stainless trowel 150 mm / 8 mm FIT</p>	<p>Допускается замена на инструмент с аналогичными характеристиками Replacement with a tool with similar characteristics is allowed Ширина лезвия, мм - 150 Материал лезвия - нержавеющая сталь Зубцы-есть Материал рукояти-пластик Количество в упаковке-1 Размер зубьев, мм-8x8 / Blade width, mm -150 Blade material - stainless steel The teeth are Handle material - plastic Package Quantity-1 Tooth size, mm-8x8</p>		Шт/ pieces	300
5	<p>Фасадный шпатель 350 мм Зубр СТАНДАРТ / Facade trowel 350 mm Zubr STANDARD</p>	<p>Допускается замена на инструмент с аналогичными характеристиками Replacement with a tool with similar characteristics is allowed Ширина лезвия, мм-350 Материал лезвия-сталь Зубцы-нет Материал рукояти-пластик Количество в упаковке-1 / Blade width, mm-350 Blade material is steel Prongs-no Handle material - plastic Package Quantity-1</p>		Шт/ pieces	400
6	<p>Фасадный шпатель 450 мм Зубр СТАНДАРТ / Facade trowel 450 mm Zubr STANDARD</p>	<p>Допускается замена на инструмент с аналогичными характеристиками Replacement with a tool with similar characteristics is allowed Ширина лезвия, мм-450 Материал лезвия-сталь Зубцы-нет Материал рукояти-пластик</p>		Шт/ pieces	400




		<p>Количество в упаковке-1 / Blade width, mm-450 Blade material is steel Prongs-no Handle material - plastic Package Quantity-1</p>			
7	<p>Ракля Leister / Raklya Leister</p>	<p>Допускается замена на инструмент с аналогичными характеристиками Replacement with a tool with similar characteristics is allowed Ширина лезвия, мм-560 Материал лезвия-металл Зубцы-есть Материал рукояти-пластик Количество в упаковке-1 / Blade width, mm-560 Blade material - metal The teeth are Handle material - plastic Package Quantity-1</p>		Шт/ pieces	50
8	<p>Крестики для кафеля 200 шт. (1,5 mm) STAYER / Tile crosses 200 pcs. (1.5 mm) STAYER</p>	<p>Допускается замена на инструмент с аналогичными характеристиками Replacement with a tool with similar characteristics is allowed Размер, мм - 1.5 Количество, шт- 200 / Size, mm-1.5 Quantity, pcs-200</p>		Шт/ pieces	100
9	<p>Полиуретановая терка 280x500мм STAYER / Polyurethane float 280x500mm STAYER</p>	<p>Допускается замена на инструмент с аналогичными характеристиками Replacement with a tool with similar characteristics is allowed Материал - полиуретан Длина подошвы, мм - 500 Ширина подошвы, мм-280 Материал подошвы-полиуретан Тип-штукатурная Вид-терка / Material - polyurethane Sole length, mm - 500 Sole width, mm-280 Outsole material- polyurethane Type-plaster Grater type</p>		Шт/ pieces	200

10	<p>Полиуретановая терка Putech для наждачной бумаги с металлическим прижимом 230x105 мм / Putech polyurethane trowel for sanding paper with a metal clamp 230x105 mm</p>	<p>Допускается замена на инструмент с аналогичными характеристиками Replacement with a tool with similar characteristics is allowed Материал-полиуретан Длина подошвы, мм-230 Ширина подошвы, мм-105 Материал подошвы-полиуретан Тип-шлифовальная Вид-под наждачную бумагу/сетку / Material-polyurethane Sole length, mm-230 Sole width, mm-105 Outsole material-polyurethane Type-grinding Type-under sandpaper / mesh</p>		Шт/ pieces	400
11	<p>Гладилка с пластиковой ручкой Зубр Мастер нержавеющая, 130x270 мм / Smoothing iron with plastic handle Zubr Master stainless, 130x270 mm</p>	<p>Допускается замена на инструмент с аналогичными характеристиками Replacement with a tool with similar characteristics is allowed Длина лезвия, мм-270 Ширина полотна, мм-130 Материал полотна-нержавеющая сталь Зубцы-нет Размер зубца (зубьев), мм-нет Материал рукояти-пластик / Blade length, mm-270 Blade width, mm-130 Blade material - stainless steel Prongs-no The size of the tooth (teeth), mm-no Handle material - plastic</p>		Шт/ pieces	400
12	<p>Малярная лампа ProLight ProLight500 15W / Painting lamp ProLight ProLight500 15W</p>	<p>Допускается замена на инструмент с аналогичными характеристиками Replacement with a tool with similar characteristics is allowed Описание Тип:светодиодная Мощность:15 Вт Напряжение:24 В Особенности:подсветка</p>		Шт/ pieces	10

		Филаментная:нет Инфракрасная:нет / Description Type: LED Power: 15W Voltage: 24V Features: backlight Filament: no Infrared: no			
13	LOSSEW LAMP P2 малярный светильник проясочный, лампа / LOSSEW LAMP P2 development lamp, lamp	Допускается замена на инструмент с аналогичными характеристиками Replacement with a tool with similar characteristics is allowed материал плафона / абажура: металл, силикон материал арматуры: металл выключатель: на корпусе питание: от сети вид ламп: светодиодные мощность: 6 Ватт размер (Д x Ш x В): 6 x 14.40 x 9.20 см / shade / lampshade material: metal, silicone reinforcement material: metal switch: on the case power supply: from the mains type of lamps: LED power: 6 W size (L x W x H): 6 x 14.40 x 9.20 cm		Шт/ pieces	10
14	Полутерок Gigant ППУ стандартный 120x800 мм SPT 019 / Poluterok Gigant PPU standard 120x800 mm SPT 019	Допускается замена на инструмент с аналогичными характеристиками Replacement with a tool with similar characteristics is allowed Материал-полиуретан Длина подошвы, мм- 800 Ширина подошвы, мм- 120 Материал подошвы- полиуретан Тип-штукатурная Вид-полутерок / Material-polyurethane Sole length, mm-800 Sole width, mm-120 Outsole material- polyurethane Type-plaster		Шт/ pieces	300

		Half-grater view			
15	<p>Терка Gigant ППУ стандартная 200x360 мм SPT 043 / Grater Gigant PPU standard 200x360 мм SPT 043</p>	<p>Допускается замена на инструмент с аналогичными характеристиками Replacement with a tool with similar characteristics is allowed</p> <p>Материал-полиуретан Длина подошвы, мм-360 Ширина подошвы, мм-200 Материал подошвы-полиуретан Тип-штукатурная Вид-терка/ Material-polyurethane Sole length, mm-360 Sole width, mm-200 Outsole material-polyurethane Type-plaster Grater type</p>		Шт/ pieces	400
16	<p>Штукатурный хоппер-ковш стеновой FOXWELD AEROMAX / Wall plastering hopper bucket FOXWELD AEROMAX</p>	<p>Допускается замена на инструмент с аналогичными характеристиками Replacement with a tool with similar characteristics is allowed</p> <p>Объем ковша, л-4 Тип соединителя-резьбовое Расход воздуха, л/мин-400 Диаметр рукава, мм-16 - 18 Рабочее давление, атм-4,5 Вес нетто, кг-2.2 / Bucket volume, l-4 Connector type - threaded Air consumption, l / min-400 Sleeve diameter, mm-16 - 18 Working pressure, atm-4.5 Net weight, kg-2.2</p>		Шт/ pieces	35



17	<p>Картушный пистолет для штукатурки ЗУБР МАСТЕР МКП 600 / Cartridge gun for plaster BISON MASTER MKP 600</p>	<p>Допускается замена на инструмент с аналогичными характеристиками Replacement with a tool with similar characteristics is allowed</p> <p>Емкость, л - 6 Диаметр сопла, мм - 8 Расположение бачка - верхнее Тип соединения -рапид (EURO) Расход воздуха, л/мин-380 Диаметр воздушного штуцера, дюйм-1/4M Комплектация-коробка Вес нетто, кг-1,21 Рабочее давление, атм-4.000-7.800 / Capacity, l - 6 Nozzle diameter, mm - 8 Tank location - top Connection type - rapid (EURO) Air consumption, l / min-380 Air connection diameter, inch-1 / 4M Complete set-box Net weight, kg-1.21 Working pressure, atm-4.000-7.800</p>		Шт/ pieces	30
18	<p>Шпатель, нержавеющая сталь, 470 мм, двухкомпонентная ручка Сибртех / Spatula, stainless steel, 470 mm, two-component handle Sibrtech</p>	<p>Допускается замена на инструмент с аналогичными характеристиками Replacement with a tool with similar characteristics is allowed</p> <p>Материал полотна - нержавеющая сталь Материал рукоятки - двухкомпонентная Ширина полотна - 470 мм / Blade material - stainless steel Handle material - two-component Web width - 470 mm</p>		Шт/ pieces	400
19	<p>Фасадный шпатель 600 мм из нержавеющей стали с пластиковой ручкой / Facade trowel 600 mm stainless steel with plastic handle</p>	<p>Ширина лезвия, мм 600 Материал лезвия - нержавеющая сталь Зубцы нет Материал рукоятки - пластик Количество в упаковке 1 / Blade width, mm 600 Blade material - stainless steel Prongs no</p>		Шт/ pieces	200

		Handle material plastic Package Quantity 1			
--	--	--	--	--	--

Подраздел 1.2 Сведения о новизне / **Subsection 1.2 Data on novelty**

*Поставляемый Товар должен быть новым (который не был в употреблении и не был восстановлен) /
Delivered Goods must be new (which was not in use and was not restored)*

Подраздел 1.3 Этапы разработки / изготовления / **Subsection 1.3 Stages of manufacturing development**

Не требуются. / Not required.

Подраздел 1.4 Документы для разработки / изготовления / **Subsection 1.4 Manufacturing/ development documents**

Не требуются. / Not required.

Подраздел 1.5 Код ОКПД2 / **Subsection 1.5 Code in the Russian National Product Classifier**

ОКПД2 код 22.29.21.000, 33.20.12.141

Code 22.29.21.000, 33.20.12.141

РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ / SECTION 2. APPLICATION AREA

*Товар используется для строительства Блока №1 АЭС «Руппур» в Народной Республике Бангладеш. /
2.2. Products are used for the construction of Unit 1 of NPP Rooppur in the People's Republic of Bangladesh.*

РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ / SECTION 3. SERVICE CONDITIONS

*Товар будет использоваться в НРБ с климатическим температурным режимом от +9°C до +39°C. /
The product will be used in PRB with a climatic temperature regime from +9°C to +39°C.*

РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS

Подраздел 4.1 Технические, функциональные и качественные характеристики (потребительские свойства) товаров /
Subsection 4.1 Technical, functional and quality characteristics (consumer properties) of goods

Не требуются/ Not required

Подраздел 4.2. Требования к надежности / **Subsection 4.2. Reliability requirements**

4.2.1. Не установлено.

4.2.1. Not Established

Подраздел 4.3. Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам /
Subsection 4.3. Requirements for elements, source and maintenance materials

Не требуются/ Not required

Подраздел 4.4 Требования к маркировке / **Subsection 4.4 Labeling requirements**

Не требуются/ Not required

Подраздел 4.5 Требования к упаковке / **Subsection 4.5 Packaging requirements**

Товар должен поставляться в специальной упаковке завода-изготовителя, соответствующей стандартам, обязательным правилам и требованиям для тары и упаковки. Упаковка должна обеспечивать полную сохранность товара на весь срок его транспортировки с учетом перегрузок и длительного хранения Упаковка должна быть промаркирована с обозначением наименования содержимого, а также номера места.

Поставщик обязан вместе с продукцией передать информацию о массе брутто, а также данные о материале упаковки. Данные передаются таблично в виде упаковочного листа вместе с отгрузочными документами на груз.

The goods are delivered in a special packaging of the manufacturer, which meets the standards, mandatory rules and requirements for containers and packaging. Packaging should ensure complete safety of the goods for the entire period of its transportation, taking into account overloads and long-term storage. Packaging should be marked with the name of the content, as well as the location number. The supplier is obliged together with the products to provide information about the gross weight, as well as data on the packaging material. The data are transferred tabular in the form of a packing list together with the shipping documents for the goods.

**РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ /
SECTION 5. REQUIREMENTS FOR DELIVERY AND ACCEPTANCE**

Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки / **Subsection 5.1 Delivery and acceptance procedures**

5.1.1 Приемку производить на соответствие требованиям, установленным настоящим Техническим заданием. Поставка товара осуществляется отдельными партиями (по согласованной Заявке) за счет Поставщика на склад Покупателя.

5.1.2 Приемка продукции осуществляется с 09.00 до 12.00 и 15.00 до 17.00 (кроме выходных и праздничных дней). Поставщик обязан за двое суток до поставки сообщить следующие сведения для оформления пропуска въезда на территорию:

- Фамилия и Имя водителя;
- Фамилия и Имя ответственного лица, сопровождающего груз;
- Марка и государственный регистрационный знак машины;
- Номер сотового телефона ответственного лица, сопровождающего груз. /

5.1.1 Acceptance shall be made for compliance with the requirements established by this Technical specification.

The delivery of the goods is carried out in separate lots (under the agreed Order) at the expense of the Supplier at the warehouse of the Buyer.

5.1.2 Acceptance of products is carried out from 09.00 to 12.00 and 15.00 to 17.00 (except weekends and holidays). The supplier is obliged to provide the following information for issuing the entry pass to the territory two days before the delivery:

- Full name of the driver;
- Full name of the responsible person accompanying the goods
- Brand and state registration plate of the vehicle;
- Cell phone number of the responsible person accompanying the goods.

Подраздел 5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров /
Subsection 5.2 Requirements for transferring of technical and other documentation to the client in supply of products

5.2.1. Товар должен быть поставлен с полным комплектом документации, необходимой для его использования (товарная накладная, счет-фактура, сертификат качества, паспорт, гарантийный талон, инструкция) и других документов в соответствии с действующим законодательством РФ и НРБ на русском и английском языках (при условии поставки из РФ) на бенгальском и английском языках (при условии поставки из НРБ).

5.2.2. При отсутствии сертификатов и паспортов, предусмотренных требованиями стандартов, Товар возвращается Поставщику. /

5.2.1. The goods must be delivered with a full set of shipping documents, necessary for its use (invoices, quality certificate, passport, warranty card, instruction) and other documents in accordance with the current legislation of the Russian Federation and the People's Republic of Bangladesh in Russian and English (subject to delivery from RF) in Bengali and English (subject to delivery from PRB).

5.2.2. In the absence of certificates and passports stipulated by the standards, the Goods are returned to the Supplier.

РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ / SECTION 6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS

Не требуются. / *Not required.*

РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ / SECTION 7. STORAGE REQUIREMENTS

Не требуются. / *Not required.*

**РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ
ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ /**

SECTION 8. REQUIREMENTS FOR CAPACITY AND/OR WARRANTY SUBMISSION TERM

Срок хранения должен истекать не ранее чем через 12 месяца на момент передачи товара на склад Заказчика. С момента передачи товара на склад Заказчика в течение срока гарантийного обслуживания, предусмотренного производителем товара, поставщик обязан осуществлять гарантийные обязательства предусмотренные производителем товара. Документы о предоставлении гарантийных обязательств производителя товара должны быть в комплекте с поставляемым товаром.

The storage period must expire no earlier than 12 months at the time of transfer of the goods to the customer's warehouse. From the moment the goods are transferred to the Customer's warehouse during the warranty period provided by the manufacturer of the goods, the supplier is obliged to fulfill the warranty obligations provided by the manufacturer of the goods. Documents on the provision of warranty obligations of the manufacturer of the goods must be included with the supplied goods.

РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ / SECTION 9. SERVICE REQUIREMENTS

9.1. Не требуются. / *Not required.*

РАЗДЕЛ 10. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 10. ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS

10.1. Не установлено. / *10.1. Not established.*

РАЗДЕЛ 11. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ / SECTION 11. SAFETY REQUIREMENTS

11.1. Поставщик гарантирует Заказчику, что приобретенный им Товар отвечает стандартам безопасности в соответствии с действующим законодательством РФ и НРБ. /

11.1. Supplier guarantees to the Customer that the purchased goods by them meet the safety standards in accordance with current legislation of the Russian Federation and the People's Republic of Bangladesh.

РАЗДЕЛ 12. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ / SECTION 12. QUALITY REQUIREMENTS

12.1. Качество Товара должно соответствовать назначению Товара, требованиям, предъявляемым к техническим характеристикам Товара в стране производителя, а также действующим в РФ и НРБ стандартам и техническим условиям. Поставщик гарантирует качество поставляемого Товара с обязательным предоставлением Покупателю документа, удостоверяющего качество Товара на каждую партию поставляемого Товара в момент осуществления поставки. В отношении поставляемого Товара Поставщиком устанавливается гарантийный срок, предусмотренный заводом-изготовителем, в соответствии с ГОСТ с момента подписания Сторонами накладной о передаче Товара. Гарантии качества распространяются на все конструктивные элементы Товара, поставленного Поставщиком согласно договору. В течение указанного гарантийного срока Поставщик обеспечивает замену некачественного Товара, а также устраняет дефекты данного Товара за свой счет.

12.2. Товар при приемке Заказчиком (Представительство ООО «Трест РосСЭМ» РФ в НРБ) проходит входной контроль в соответствии с «Положение о входном контроле строительных материалов, изделий, конструкций для сооружения АЭС «Руппур» РосСЭМ П-02-334-06/05-2-1-19» на соответствие требованиям, установленным настоящим техническим заданием.

12.3. Качество Товара должно подтверждаться соответствующими документами: сертификаты качества, сертификаты соответствия, гигиенические заключения и другие документы в соответствии с законодательством РФ (при условии поставки из РФ) и НРБ (при условии поставки из НРБ), на русском и английском языках (при условии поставки из РФ) на бенгальском и английском языках (при условии поставки из НРБ).

12.4. Сертификат качества должен иметь расшифровку реквизита «Подпись» согласно пункту 3.22 ГОСТ 6.30-2003: «В состав реквизита «Подпись» входят: наименование должности лица, подписавшего документ (полное, если документ оформлен не на бланке документа, и сокращенное – на документе, оформленном на бланке); личная подпись; расшифровка подписи (инициалы, фамилия)».

12.1. The quality of the goods shall comply with the purpose of the goods, the requirements to the technical characteristics of the goods in the country of manufacture, and the standards and specifications applicable in the Russian Federation and Bangladesh. The supplier shall guarantee the quality of the supplied goods and shall provide the buyer with a document certifying the quality of the goods for each batch of supplied goods at the moment of delivery. In respect of the delivered goods the supplier shall establish a warranty period provided by the manufacturer in accordance with GOST from the moment of signing by the parties sign the waybill on the transfer of the goods. Quality guarantees shall apply to all structural elements of the goods delivered by the supplier in accordance with the contract. During the specified warranty period the supplier shall ensure replacement of low-quality goods and eliminate defects of this goods at their own expense.

12.2. The goods when acceptance by the Customer (Representative office of Trest RosSEM Ltd. of the RF in PRB), pass the incoming inspection in accordance with the "Regulation on the incoming inspection of building materials, products, structures for the construction of the Rooppur NPP RosSEM P-02-334-06/05-2-1-19 for compliance requirements established by this terms of reference.

12.3. The quality of the Goods must be confirmed by the relevant documents: certificates of quality, certificates of conformity, hygienic conclusions and other documents in accordance with the legislation of the Russian Federation (subject to delivery from the Russian Federation) and PRB (subject to delivery from PRB), in Russian and English (subject to delivery from RF) in Bengali and English (subject to delivery from PRB).

12.4. The quality certificate should have a decoding of the requisite "Signature" according to paragraph 3.22 of GOST 6.30-2003: "The requisites "Signature" includes: the name of position of person who signed the document (complete, if the document is not issued on a document form, and abbreviated - on a document issued on the form); personal signature; decoding of the signature (initials, surname)".

РАЗДЕЛ 13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 13. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS

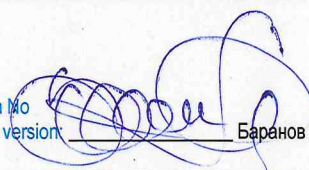
13.1. Претензии по количеству и качеству Товара, определенным во время проведения входного контроля предъявляются в течение 10 (десяти) рабочих дней после проведения входного контроля путем направления в адрес Поставщика факсимильного уведомления с указанием вида дефекта (не соответствия), количества продукции по каждому виду дефекта, номера сертификата качества, удостоверяющего данную партию.

13.2. Поставщик обязан за свой счет, в течение 5 (пяти) календарных дней с даты получения от Заказчика уведомления о несоответствии товара, произвести замену указанного Товара на аналогичный.

13.3. Заказчик в течении 10 рабочих дней направляет поставщику официальное письменное уведомление о согласовании/несогласовании возможности поставки товара с замененными характеристиками.

13.1. Claims on the quantity and quality of the Goods determined during the incoming inspection are made within 10 (ten) working days after the incoming inspection by sending a facsimile notice to the address of the Supplier indicating the type of defect (not compliance), the quantity of products for each type of defect, the number of quality certificate of certifying this lot.

13.2. The Supplier shall, at his own expense, within 5 (five) calendar days from the date of receipt of the notice of non-conformity of the goods from the Customer, replace the said Goods with a similar one.



13.3. The customer within 10 working days sends the supplier a formal written notice of approval / non-approval of the possibility of delivery of goods with replaced characteristics.

РАЗДЕЛ 14. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ / SECTION 14.
REQUIREMENTS TO THE QUANTITY AND TERM (FREQUENCY) OF DELIVERY

14.1. Поставщик обязан поставить Товар по адресу: Поставщик обязан поставить Товар по адресу: морской порт
г. Новороссийск, РФ

14.2. Срок поставки: поставка осуществляется в течение 30 календарных дней с момента подписания настоящего договора.

РАЗДЕЛ 15. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ / SECTION 15. REQUIREMENTS FOR
AVAILABLE INFORMATION FORM

15.1. Оригиналы документов по качеству и товарно-сопроводительные документы предоставляются Заказчику на момент отгрузки Товара, и должны соответствовать стандартам и техническим требованиям (сертификатом качества, сертификатом соответствия).

15.2. В сертификате указывают результаты всех испытаний.

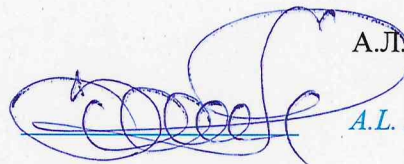
15.3. В случае, если поставщик предоставляет копии документов по качеству, то на копии делается запись, или ставится штамп «Копия верна. Указывается должность, фамилия, подпись ответственного лица поставщика»; подпись заверяется печатью организации поставщика/

15.1. Original quality documents and shipping documents are provided to the Customer at the time of shipment of the Goods, and must comply with standards and technical requirements with confirmation (quality certificate, conformity certificate) of smelting, batches, with factory tags.

15.2. The certificate indicates the results of all tests.

15.3: If the supplier provides copies of documents in terms of quality, then an entry is made on the copy, or the "Copy is valid. Indicate the position, surname, signature of the responsible person of the supplier"; the signature is sealed by the supplier's organization

Начальник участка строительно-монтажного участка №3
филиала ООО «Трест РосСЭМ» в НРБ
Site manager of construction and installation site No. 3
branch of Trest RosSEM Ltd. in Bangladesh


А.Л. Баранов
A.L. Baranov

